

# Inhaltsverzeichnis

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Einführung .....</b>  | <b>15</b> |
| <b>I. Interkulturelle Kommunikation als eine neue<br/>wissenschaftliche bzw. Lehrfachdisziplin .....</b> | <b>19</b> |
| I.1    Interkulturelle Kommunikation als eine neue<br>wissenschaftliche Richtung .....                   | 19        |
| I.1.1    Interkulturelle Kommunikation in Kirgisistan .....  | 24        |
| I.2    Sprache, Rede, Kommunikation. Arten der Kommunikation .....                                       | 28        |
| I.2.1    Nonverbale Kommunikation .....  | 39        |
| I.2.2    Sprechakttheorie .....  | 41        |
| I.2.3    Sprachliches und konzeptuelles (nationales) Weltbild .....                                      | 46        |
| I.3    Sprache und Kultur .....  | 51        |
| I.3.1    Kulturstandards .....   | 55        |
| I.3.2    Kulturkonflikt. Kulturschock .....  | 59        |
| I.3.3    Interkulturelle Missverständnisse .....   | 67        |
| I.4    Interkulturelle Kommunikation und Fremdsprachenunterricht .                                       | 75        |
| I.4.1    Interkulturelle kommunikative Kompetenz .....   | 82        |
| Fazit .....  | 86        |
| <b>II. Interkulturelle Aspekte der Redeetikette .....</b>  | <b>89</b> |
| II.1    Redeetikette als eine wichtige Bedingung erfolgreicher<br>interkultureller Kommunikation .....   | 89        |
| II.1.1    Höflichkeitsformeln als Ausdruck der Redeetikette .....  | 94        |
| II.1.2    Sprechakte .....   | 95        |
| II.1.2.1    Indirekte Sprechakte .....   | 96        |
| II.1.2.2    Expressive Sprechakte .....  | 97        |
| II.1.3    Der Sprechakt „Anrede/Qayriluu“ .....  | 98        |
| II.1.3.1    Anredeformen als Höflichkeitsausdruck im<br>Kirgisischen .....                               | 102       |

|             |  |     |
|-------------|--|-----|
| II.1.4      | Der Sprechakt „Begrüßung/Salamdaschuu“ .....                                     | 105 |
| II.1.5      | Der Sprechakt „Verabschiedung/Qoš aituu“ .....                                   | 107 |
| II.1.6      | Der Sprechakt „Gratulation/Quttuqtoo“ .....                                      | 108 |
| II.1.7      | Der Sprechakt „Wünschen/Qaaloo“ .....  | 109 |
| II.1.8      | Der Sprechakt „Danken/Iraazičiliq bildirüü, alqış<br>aytuu“ .....                | 111 |
| II.1.9      | Der Sprechakt „Entschuldigung/Kečirim Suroo“ .....                               | 114 |
| II.1.10     | Der Sprechakt „Kondolenz/Köñjül aituu“ .....                                     | 120 |
| II.1.11     | Der Sprechakt „Komplimente Machen/Maqtoo Söz“ .....                              | 124 |
| II.1.12     | Der Sprechakt „Segnen/Bata (Berüü)“ .....  | 129 |
| Fazit ..... | 130  |     |
| <b>III.</b> | <b>Höflichkeit als Aspekt interkultureller Kommunikation</b> ....                | 133 |
| III.1       | Der Höflichkeitsbegriff in der linguistischen Literatur .....                    | 133 |
| III.2       | Höflichkeit und Interkulturelle Kommunikation .....                              | 142 |
| III.3       | Höflichkeit und Sprache .....  | 144 |
| Fazit ..... | 151  |     |
| <b>IV.</b>  | <b>Tabu und Euphemismen als Aspekte interkultureller<br/>Kommunikation</b> ..... | 153 |
| IV.1        | Der Tabubegriff in der linguistischen Literatur .....                            | 153 |
| IV.1.1      | Arten und Funktionen von Tabu .....  | 158 |
| IV.1.2      | Motivation des Tabus .....   | 159 |
| IV.1.3      | Tabu und Sprache. Sprachtabu .....   | 160 |
| IV.1.3.1    | Namenstabu .....   | 160 |
| IV.1.3.2    | Tabuthemen .....   | 162 |
| IV.1.3.3    | Tabu des Todes .....   | 165 |
| IV.1.4      | Nonverbales Tabu .....   | 169 |
| IV.1.4.1    | Nahrungstabu .....   | 170 |
| IV.1.4.2    | Geschenk- bzw. Kleidungstabu .....   | 170 |
| IV.1.4.3    | Schweigen (Redetabu) .....   | 171 |

|            |   |     |
|------------|---|-----|
| IV.1.4.4   | Verbales Grußverbot .....   | 172 |
| IV.1.4.5   | Kinesik (Augenkontakt, Blickvermeidung,<br>Blickunterlassung) .....                       | 172 |
| IV.1.4.6   | Proxemik (Distanz) .....  | 172 |
| IV.1.4.7   | Chronemik (Zeit) .....  | 173 |
| IV.1.4.8   | Kleidung (Kopftuch) .....   | 176 |
| IV.1.4.9   | Lächeln .....   | 176 |
| IV.1.5     | Tabubruch .....   | 178 |
| IV.2       | Euphemismen als Umgehungsstrategien für Tabu .....  | 180 |
|            | Fazit .....   | 185 |
| <b>V.</b>  | <b>Toleranz als Aspekt der Interkulturellen Kommunikation</b> .....                       | 187 |
| V.1        | Interkulturalität und Toleranz .....  | 187 |
| V.1.1      | Toleranz als Kommunikationsbedingung .....  | 188 |
| V.1.2      | Der Toleranzbegriff in der linguistischen Literatur .....                                 | 189 |
| V.1.3      | Toleranz und Sprache .....  | 190 |
|            | Fazit .....   | 194 |
| <b>VI.</b> | <b>Schlüsselkonzepte deutscher und kirgisischer<br/>Linguokulturen im Vergleich</b> ..... | 197 |
| VI.1       | Von der Landeskunde zur Linguokulturwissenschaft .....                                    | 197 |
| VI.1.1     | Linguokulturologie (Linguokulturwissenschaft) als<br>interdisziplinäre Wissenschaft ..... | 197 |
| VI.1.1.1   | Definition der Linguokulturwissenschaft .....   | 198 |
| VI.1.2     | „Das Linguokulturem“ .....  | 198 |
| VI.1.3     | Kulturkonzepte .....  | 199 |
| VI.1.3.1   | Kirgisische Kulturkonzepte .....  | 201 |
| VI.1.3.2   | Das Konzept „Berg“ .....  | 203 |
| VI.1.3.3   | Das Konzept „Wasser“ .....  | 204 |
| VI.1.3.4   | Deutsche Kulturkonzepte .....   | 206 |
| VI.1.3.4.1 | Wörter der Jahre .....  | 207 |

|   |            |
|---|------------|
| VI.1.3.4.2 Unwörter .....                       | 208        |
| VI.1.3.4.3 100 Wörter des 20. Jahrhunderts .... | 208        |
| VI.2 Kulturelle Landkarte Europas .....         | 212        |
| VI.2.1 Kulturelle Landkarte Zentralasiens ..... | 213        |
| VI.3 Der nationale Charakter .....              | 214        |
| <b>Zusammenfassung .....</b>                    | <b>219</b> |
| <b>Anhang .....</b>                             | <b>225</b> |
| <b>Literaturverzeichnis .....</b>               | <b>235</b> |
| <b>Index .....</b>                              | <b>253</b> |